

"Lord I Call..." (Tone 8)

Reader: In the Eighth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Soprano Alto

Lord, I call up - on You, hear — me. Hear me, O Lord!

Tenor Bass

Musical notation for Soprano and Alto voices, first system. The Soprano part is on a treble clef and the Alto part is on a bass clef. The lyrics are: "Lord, I call up - on You, hear — me. Hear me, O Lord!"

Lord, I call up - on You, — hear — me; re - ceive the voice of my prayer

Musical notation for Soprano and Alto voices, second system. The lyrics are: "Lord, I call up - on You, — hear — me; re - ceive the voice of my prayer"

when I call up - on — You. Hear me, O Lord! Let my prayer a - rise

Musical notation for Soprano and Alto voices, third system. The lyrics are: "when I call up - on — You. Hear me, O Lord! Let my prayer a - rise"

in Your sight as in - cense, and let the lift - ing up of —

Musical notation for Soprano and Alto voices, fourth system. The lyrics are: "in Your sight as in - cense, and let the lift - ing up of —"

my — hands be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

Musical notation for Soprano and Alto voices, fifth system. The lyrics are: "my — hands be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!"

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) *Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

We offer to You, O Christ,
our evening song and reasonable service,
for You willed to have mercy on us//
by Your Resurrection.

Two systems of musical notation for piano accompaniment. The first system contains the lyrics: "We of - fer to You, O Christ, our evening song and reasonable ser - vice!". The second system contains the lyrics: "For You willed to have mer - cy on us by Your Re - sur - rec - tion!". The music is in a minor key with a common time signature. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

v. (9) *The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

Lord, Lord, do not cast us away from Your face!
For You willed to have mercy on us//
by the Resurrection.

Two systems of musical notation for piano accompaniment. The first system contains the lyrics: "Lord, Lord, do not cast us a - way from Your face! For You willed to". The second system contains the lyrics: "have mer - cy on us by the Re - sur - rec - tion!". The music is in a minor key with a common time signature. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

v. (8) *Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

Rejoice, holy Zion!
Mother of the churches, the abode of God!
For you were the first to receive remission of sins//
by the Resurrection.

Re-joyce, O holy Zi - on! Mother of the churches, the a - bode - of God!

For you were the first to re-ceive re - mis - sion of sins by the Re-sur-rec - tion!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

The Word of God the Father,
 begotten before the ages,
 in the latter times willed to be incarnate of the Virgin
 and endured crucifixion unto death.
 He has saved mortal man//
 by His Resurrection.

The Word of God the Fa - ther, begotten before the a - ges

in the latter times willed to be in - car - nate of the Vir - gin

and endured cruci-fi-xion un-to death. He has saved mor - tal man by His Re-sur-rec - tion!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

We glorify You, O Lord
 for You voluntarily endured the Cross for our sake.

We fall down in worship before You, almighty Savior.
Do not cast us away from Your face,
but hear us and save us, Lover of man//
by Your Resurrection!

We glo - ri - fy You, O Lord Who voluntarily endured the Cross for our sake.

We fall down in worship before You, O Al - migh - ty Sa - viour.

Do not cast us a - way from Your face, but hear us and save us, O Lo - ver of Man

by Your Re - sur - rec - tion!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Glory to You, O Savior Christ,
only begotten Son of God, Who were nailed to the Cross//
and resurrected from the tomb on the third day!

Glo - ry to You, O Sa - viour Christ, only-begotten Son of God Who

were nailed to the Cross and resurrected from the tomb on the third day!

v. (4) In the Sixth Tone, From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 6

(from the Lenten Triodion)

(Having placed all their hope)

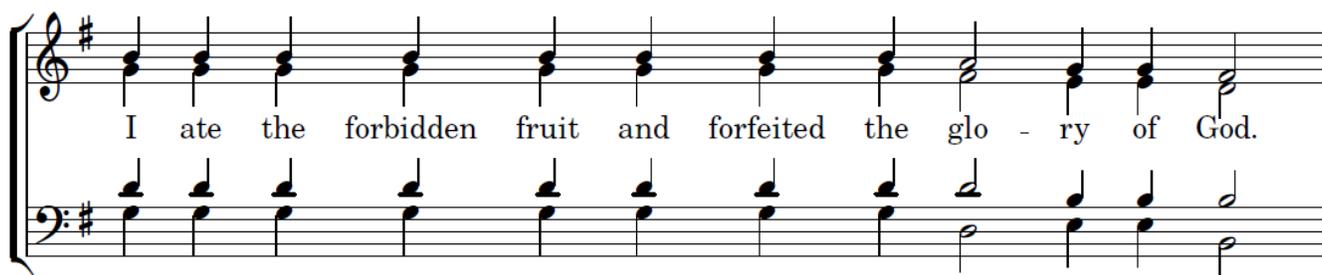
The Lord took a handful of dust from the earth.
 He breathed into it, and created me, a living man.
 He made me lord and master of all things on earth;
 truly I enjoyed the life of the Angels.
 But Satan the deceiver tempted me in the guise of a serpent;
 I ate the forbidden fruit and forfeited the glory of God.
 Now I have been delivered to the earth through death.//
 O my compassionate Lord, call me back to Eden!

The Lord took a handful of dust from the earth.

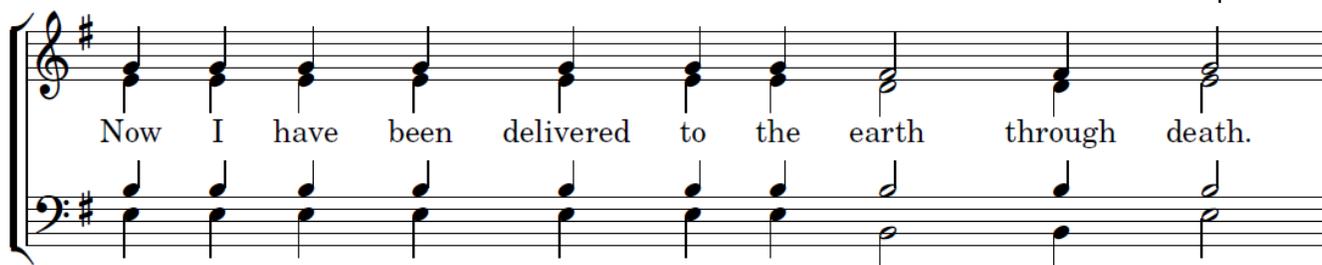
He breathed into it, and created me, a living man.

He made me lord and master of all things on earth; truly I enjoyed the life of the Angels.

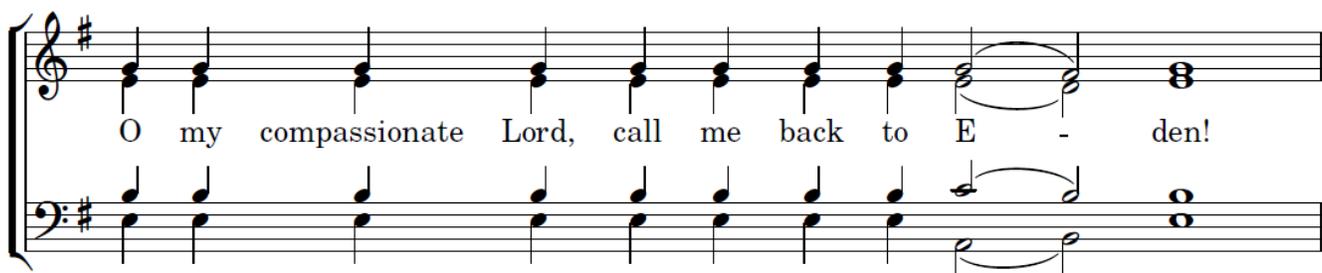
But Satan the deceiver tempted me in the guise of a serpent;



I ate the forbidden fruit and forfeited the glo - ry of God.



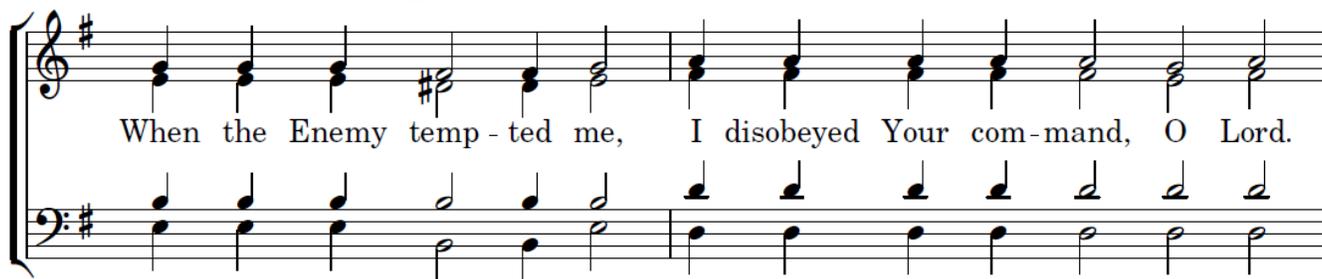
Now I have been delivered to the earth through death.



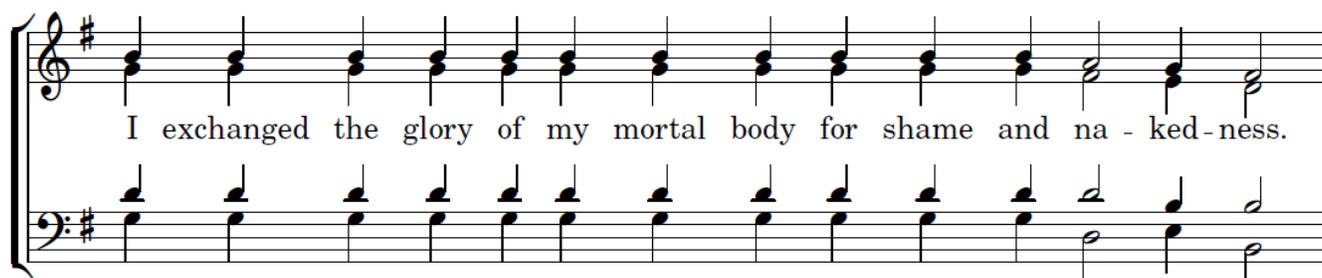
O my compassionate Lord, call me back to E - den!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

When the Enemy tempted me,
 I disobeyed Your command, O Lord.
 I exchanged the glory of my mortal body for shame and nakedness.
 Now I must wear garments of skins and fig-leaves;
 I am condemned to eat the bread of bitter hardship by the sweat of my brow.
 The earth is cursed and brings forth thorns and husks for me.
 O Lord, You took on flesh from the Virgin in the fullness of time;//
 call me back and restore me to Eden!



When the Enemy temp - ted me, I disobeyed Your com - mand, O Lord.



I exchanged the glory of my mortal body for shame and na - ked - ness.

Now I must wear garments of skins and fig leaves;

I am condemned to eat the bread of bitter hardship by the sweat of my brow.

The earth is cursed and brings forth thorns and husks for me.

O Lord, You took on flesh from the Virgin in the full - ness of time;

call me back and restore me to E - - den!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

O Paradise, garden of delight and beauty,
 dwelling-place made perfect by God,
 unending gladness and eternal joy,
 the hope of the prophets and the home of the saints,
 by the music of your rustling leaves beseech the Creator of all
 to open the gates which my sins have closed,
 that I may partake of the Tree of Life and Grace//
 which was given to me in the beginning!

O Paradise, garden of delight and beauty, dwelling-place made perfect by God,

unending gladness and eternal joy, the hope of the prophets and the home of the saints,

by the music of your rustling leaves beseech the Cre - a - tor of all

to open the gates which my sins have closed,

that I may partake of the Tree of Life and Grace which was given to me in the beginning!

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.

Adam was exiled from Paradise through disobedience;
 he was driven from eternal bliss, deceived by the words of Eve;
 he sat naked and weeping before the gates of Paradise.
 Let us hasten to enter the season of fasting;
 let us carefully obey the Gospel commands,
 that we may be made acceptable to Christ our God, //
 and regain our home in Eden!

Adam was exiled from Paradise through dis - o - be - di - ence;

he was driven from eternal bliss, deceived by the words of Eve;

he sat naked and weeping before the gates of Par - a - dise.

Let us hasten to enter the season of fasting; let us carefully obey the Gos-pel commands,

that we may be made acceptable to Christ our God, and regain our home in E - den!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6

(from the Lenten Triodion)

Adam sat before the gates of Eden,
 bewailing his nakedness and crying out:
 "Woe to me! I have listened to wicked deceit;
 I have lost my glory, and now am driven away!
 Woe to me! My open-mindedness has left me naked and confused!
 No longer will I enjoy your delights, O Paradise;
 no longer can I see my Lord, my God and Creator.
 He formed me from dust, and now to the dust I return!
 I beg You, O compassionate Lord://
 'Have mercy on me who have fallen!'"

Adam sat before the gates of E - den, bewailing his nakedness and cry - ing out:

Woe to me! I have listened to wicked deceit; I have lost my glory, and now am driven away!

Woe to me! My open - mindedness has left me na - ked and con - fused!

No longer will I enjoy your delights, O Par - a - dise;

no longer can I see my Lord, my God and Cre - a - tor.

He formed me from dust, and now to the dust I re - turn!

I beg You, O com-pas-sion-ate Lord: Have mercy on me who have fal - len!

In the Eighth Tone, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8

(Theotokion – Dogmatikon)

The King of heaven, because of His love for man,
appeared on earth and dwelt with men.

He took flesh from the pure Virgin
and after assuming it, He came forth from her.

The Son is one: in two natures, yet one Person.

Proclaiming Him as perfect God and perfect Man,
we confess Christ our God!!!

Entreat him, O unwedded Mother, to have mercy on our souls!

The King of Heaven, because of His love for man, appeared on earth and

dwelt with men. He took flesh from the pure Vir - - - gin;

and after assuming it, He came forth from her. The Son is one; in two

natures, yet one per - son. Proclaiming Him as perfect God and per - fect Man,

we con-fess Christ our God! Entreat Him, O unwedded mother, to have mer-cy on our souls!

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 8

Descending from heaven to ascend the Cross,
 the Eternal Life has come for death
 to raise those who had fallen;
 to enlighten those in darkness.//
 O Jesus, our Savior and illuminator, glory to You!

De-scend - ing from heaven to as - cend the Cross, the eternal Life has

come for death to raise those who had fallen; to enlighten

those in darkness! O Jesus, our Saviour and Illuminator, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

We glorify Christ, who rose from the dead.
 He accepted the human body and soul,
 and freed both from sufferings.
 His most pure soul descended to Hades, which He spoiled.
 His holy body did not see corruption in the tomb.//
 He is the Redeemer of our souls.

We glo - rify Christ Who rose from the dead! He accepted the human

bo - dy and soul, and freed both from suf - fer - ings! His most pure

soul descended to Ha - des, which He spoiled! His holy body did not see

cor - rup - tion in the tomb! He is the Re - deem - er of our souls!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

In psalms and songs we glorify Your Resurrection from the dead, O Christ.
By it, You have freed us from the tortures of hell//
and as God have granted us eternal life and great mercy.

In psalms and songs we glorify Your Resurrection from the dead, O Christ!

By it, You have freed us from the tor - tures of hell,

and as God have granted us eternal life and great mer - cy!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth,
 by Your suffering on the Cross You have gained passionlessness for me.
 Accepting burial and arising in glory,
 You resurrected Adam with Yourself by Your almighty hand.
 Glory to Your rising on the third day!
 By it You have granted us eternal life and cleansing of sins//
 as the only compassionate One.

O Ma - ster of all, incomprehensible Creator of hea - ven and earth!

By Your suffering on the Cross You have gained pas - sion - less - ness for me!

Accepting burial and a - ris - ing in glo - ry, You resurrected Adam

with Yourself by Your Al - mighty - y hand! Glory to Your rising

on the third day! By it You have granted us eternal

life and clean-sing of sins as the only com-pas-sion-ate One!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6

(from the Lenten Triodion)

Adam ate the forbidden fruit and was driven from Paradise.

He sat outside, weeping bitterly:

“Woe to me! What will become of me, a worthless man?

I disobeyed one command of my Master and lost every good thing!

O holy Paradise, planted for me by God, and closed by the weakness of Eve,

grant that I may once again gaze on the flowers of your gardens!”

The Savior said to him:

“I do not wish the death of my creation!

I desire that all should be saved and come to the knowledge of the truth, //

for him who comes to me I shall never cast out!”

Adam ate the forbidden fruit and was driven from Par - a - dise.

He sat outside, weeping bit-ter-ly: Woe to me! What will become of me, a worthless man?

I disobeyed one command of my Master and lost eve - ry good thing!

O holy Paradise, planted for me by God, and closed by the weak-ness of Eve,

grant that I may once again gaze on the flowers of your gar - dens!

The Savior said to him: I do not wish the death of my cre - a - tion!

I desire that all should be saved and come to the know - ledge of the truth,

for him who comes to me I shall nev - er cast out!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6

(Theotokion)

(Theotokion – Tone 6)

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,

was born of you, O most pure Virgin.

By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.

Unceasingly we magnify you as the Mother of God!

Rejoice, O celestial Joy!

Rejoice, O Lady:://

the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

My Maker and Redeemer, Christ the Lord, was born of you, O most pure Vir - gin!

By accepting my nature He freed Adam from his an - cient curse!

Unceasingly we magnify you as the Mo - ther of God!

Rejoice, O ce - le - stial joy! Re - joice, O La - - - dy,

the protection, intercession and sal - va - tion of our souls!

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 8

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 8)

You descended from on high, O Merciful One!

You accepted the three day burial to free us from our sufferings!!!

O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

You de - scend - ed from on high, O Mer - ci - ful One!

You ac-cept-ed the three-day burial to free us from our suf - fer - ings!

O Lord, our Life and Re - sur - rec - tion: Glo - ry to You!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 8

Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrectional Dismissal Theotokion – Tone 8)

For our sake You were born of the Virgin and endured crucifixion, O Good One, destroying death by death

revealing the Resurrection as God. Do not despise the work of Your hand!

Reveal Your love for man, O Merciful One and accept the Theotokos praying for us, //

and save the despairing people, O our Savior!

For our sake You were born of the Virgin and endured

crucifixion, O Good One, de-stry-ing death by death! Re-veal-ing the Re-sur -

rec - tion as God, do not despise the work of Your hand!

Re - veal Your love for man, O Merciful One, and accept the

The-o - to-kos pray - ing for us! And save the despairing people, O our Sa-viour!

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 8

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 8)

You descended from on high, O Merciful One!

You accepted the three day burial to free us from our sufferings!!!

O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

You de - scend - ed from on high, O Mer - ci - ful One!

You ac - cept - ed the three-day burial to free us from our suf - fer - ings!

O Lord, our Life and Re - sur - rec - tion: Glo - ry to You!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 8

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 8)

By rising from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam.
 Eve exults in Your Resurrection,
 and the world celebrates Your rising from the dead, O greatly Merciful One!

By ri-sing from the tomb, You raised the dead and resurrect-ed A - dam.

Eve ex-ults in Your Re-sur-rec - tion. And the world ce - le - brates Your

rising from the dead, O great - ly Mer - ci - ful One!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6

Kontakion

(from the Lenten Triodion)

Kontakion from the Triodion – Tone 6

O Master, Teacher of wisdom,
 Bestower of virtue,
 Who teach the thoughtless and protects the poor,
 strengthen and enlighten my heart!
 O Word of the Father,
 let me not restrain my mouth from crying to You:

"Have mercy on me, a transgressor, //
O merciful Lord!"

O Mas - ter, Teach - er of wis - dom, Be - stow - er of vir - tue,
Who teach-es the thought-less and pro-TECTS the poor, strength-en and en-light-en my heart!
O Word of the Fa - ther, let me not re-strain my mouth from cry-ing to You:
"Have mer - cy on me, a trans - gres - sor, O mer - ci - ful Lord!"

(then, p. 83)

Tone 8

Prokeimenon

(Resurrection)

Prokeimenon, Tone 8

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 8th Tone: Pray and make your vows before the Lord, our God!

Choir: Pray and make your vows before the Lord, our God!

Pray and make your vows be-fore the Lord our God!

Reader: In Judah God is known; His name is great in Israel.

Choir: Pray and make your vows before the Lord, our God!!

Reader: Pray and make your vows ...
Choir: ... before the Lord, our God!

Deacon: Wisdom!

Epistle: (112) – Romans 13:11-14:4

Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, salvation is now nearer to us than when we first believed! The night is far gone, and the day is near. Let us therefore throw off the works of darkness, and let us put on the armor of light. Let us walk decently, as in the day; not in parties and drunkenness, not in sexual immorality and lustful acts, and not in strife or jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ and do not think how to satisfy the flesh and its lusts.

Accept the one who is weak in faith, but not to enter into arguments over disputable matters. One has faith to eat all things while the weak eats only vegetables. The one who eats everything should not look down on the one who does not eat. The one who does not eat should not judge the one who eats because God has accepted him. Who are you who judge someone else's servant? He stands or falls to his own master! Yes, that one will be made able to stand, because God has the power to make someone stand.

Priest: † Peace be to you.

Alleluia: Tone 6

Reader: And to Your spirit. In the 6th Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: to declare Your mercy in the morning, and Your truth by night.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: (17) – Matthew 6:14-21

Gospel book Page 189

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: The Lord said: For if you forgive people their offenses, your heavenly Father will also forgive you. But if you do not forgive people their offenses, neither will your Father forgive your offenses.

Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites with their gloomy faces. For they disfigure their faces so that people may see that they are fasting. Amen, I tell you: they have received their reward. But you, when you fast, anoint your head and wash your face so that people may not see that you are fasting. Only your Father who is in secret will see, and your Father, who sees in secret, will reward you openly.

Do not store up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal. Instead, store for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens! Praise Him in the highest! Alleluia, Alleluia, Alleluia!